

# "INTEGRATION OF PRAGMALINGUISTICS, FUNCTIONAL TRANSLATION STUDIES AND LANGUAGE TEACHING PROCESSES"

Machine Learning  
Computers with the ability to  
learn without being explicitly  
programed

International Scientific Conference  
February 22-23, 2023

Deep Learning  
Network capable of  
adapting itself to new  
data



Section 1: Cognitology and cultural linguistics in modern linguistics.

Section 2: Literary criticism and society.

Section 3: Problems of comparative typology and translation studies, modern problems of philology.

Section 4: Integration of communicative technologies in language learning.



**THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN  
THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND  
INNOVATIONS  
BUKHARA STATE UNIVERSITY**

**English Linguistics Department**

**PROCEEDINGS  
of materials for international scientific-theoretical conference on the topic**

**PRAGMA LINGUISTICS, FUNCTIONAL TRANSLATION  
AND INTEGRATION OF LANGUAGE TEACHING PROCESSES**

**February 23-24, 2023**

**Bukhara 2023**

Proceedings of the conference on the topic **Pragmalinguistics, Functional Translations and Integration of Language Teaching Processes**, compiled and prepared for publication by M.U.Saidova, N.J.Bobojonova, Kh.Kh.Kadirova; Bukhara; 2023, 368 pages

The proceedings consists of articles and thesis of Uzbek scientists, senior teachers, scientific and independent researchers dedicated to the issues as production of scientific and literary works in foreign languages, electronic course books, journals and magazines designed with specialized pictures, the role of studying the Common European Framework of Reference levels (CEFR), psychological aspects of teaching a foreign language to young learners, the importance and problems of language features in learning a foreign language, language and intercultural communication methods, issues of linguistics and literary studies, the role of best practices of stylistic scientists, etc. The proceedings can be used by researchers, senior teachers, independent researchers, graduate students and students interested in language learning problems.

**Editorial board:**

Professor O.K.Khamidov, Professor T.H.Rasulov,  
Professor M.K.Bakaeva, Professor D.S.Uraeva, Associate Professor  
N.B.Ataboev, Associate Professor Z.I.Rasulov (responsible editor),  
M.U.Saidova (responsible secretary)

**Prepared for publication:**

M.U.Saidova, N.J.Bobojonova, Kh.Kh.Kadirova;

**Reviewers:**

Candidate of Philological Sciences, Professor M.H.Alimova  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor N.B.Bakaev  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor Z.B.Toshev

The proceedings were discussed and recommended for publication in the Scientific-methodical Council of Bukhara State University № 04, date 03.04.2023

ketadi” iborasi esa tuzalib ketmoq ma’nolarini ifodalagan bo’lib, ular asar mazmunini yanada boyitgan.<sup>123</sup> Ingliz adbiyotida ham yozuvchilar turli fraseologizmlardan foydalanishgan bo’lib, ular asarning ta’sirchanligini oshirishga xizmat qilgan. Masalan, Jeyn Ostin asarida kelgan “I wish Jane Fairfax very well; but she tires me to death” gapidagi “wish somebody well” iborasi omad tilamoq ma’nosida, J.Golsvorsy keltirgan “You always wait to see which way the cat jumps” gapidagi “wait to see which way the cat jumps” iborasi voqealar rivojini kuzatib turmoq ma’nosini ifodalagan.<sup>124</sup>

Yuqoridagi fikrlardan kelib chiqqan holda shuni xulosa qilib aytish mumkinki, frazeologiya tilshunoslikda nisbatan yangi soha bo’lsada har qanday, jumladan, ingliz va o’zbek tillarida ham frazeologik birliklar xalq tarixi qadar qadimiy va ular o’z ichida shu xalqning o’tmishi, madaniyati, urf-odatlarini, yashash tarzini mujassamlashtiradi. Frazeologik birliklar, ayniqsa, oddiy so’zlar va so’z birikmalari bilan ifodalash qiyin bo’lgan tushunchalarni kengroq tarzda yoritib berishga xizmat qiladi, tilni boyitadi. Badiiy asarlarda qo’llanilgan turli iboralar esa, uning ta’sirchanligini orttiradi.

#### **Foydalanilgan adabiyotlar ro’yxati:**

1. D.Geeraerts and H.Cuykens. The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics. Oxford University Press, 2007.
2. G.A.Shodiyeva . O’zbek frazeologizmlari strukturasi. Farg’ona, 2007.
3. <https://audiobook.uz/blogs/news/frazeologik-iboralar-va-ularga-misollar>.
4. <https://cyberleninka.ru/article/n/the-usage-of-english-phraseological-units-and-their-functions/viewer>
5. В.П.Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. – М.: Просвещение, 19
6. M.M.Tursunov, monografiya, “Ingliz va o’zbek tillarida metaforik iboralarning lingvokognitiv tahlili”, Buxoro, 2022.
7. Mirzo Makhmudovich Tursunov. (2022). ANALYSIS OF SOME ENGLISH IDIOMS CONTAINING POPULAR PROPER NAMES. *European Journal of Interdisciplinary Research and Development*, 5, 62–67. Retrieved from <http://ejird.journalspark.org/index.php/ejird/article/view/98>
8. O’.Hoshimov. Dunyoning ishlari.-T.:Yangi asr avlodi,2015.

## **INGLIZ VA O’ZBEK BADIY DISKURSIDA GENDER XUSUSIYATLARINING LINGVOKULTUROLOGIK TAHLILI**

*Axmedova Sarvinoz Hikmatovna*  
*f.f.d., ( BuxDU)*

<sup>123</sup> O’.Hoshimov. Dunyoning ishlari.-T.:Yangi asr avlodi,2015.

<sup>124</sup><https://cyberleninka.ru/article/n/the-usage-of-english-phraseological-units-and-their-functions/viewer>

**ANNOTATSIYA.** XXI asr boshiga kelib lingvokulturologiya dunyo tilshunosligidagi yetakchi yo'nalishlardan biriga aylanib ulgurdi. Lingvokulturologiya tilni madaniy fenomeni sifatida o'rganuvchi fan bo'lib, o'zaro aloqadorlikda bo'lgan til va madaniyat uning predmetini tashkil etadi. Jumladan, V.N. Teliya bu haqida shunday yozadi: "Lingvokulturologiya inson omiliga, aniqrog'i insondagi madaniy omilni tadqiq etuvchi fandır. Bu esa shuni bildiradiki, lingvokulturologiya markazi madaniyat fenomeni bo'lgan inson to'g'risidagi antropologik paradigmaga xos bo'lgan yutuqlar majmuasidir"

**Kalit so'zlar:** lingvokulturologiya, gender tushunchasi, o'zbek badiiy diskursi

**Abstract.** By the beginning of the 21st century, linguocultural science has become one of the leading directions in world linguistics. Linguistics is a science that studies language as a cultural phenomenon, and its subject is language and culture in mutual relationship. In particular, V.N. Teliya writes about it like this: "Linguoculturalology is a science that studies the human factor, more precisely, the cultural factor in a person. This means that the center of linguo-cultural studies is a complex of achievements typical of the anthropological paradigm of man as a cultural phenomenon.

**Key words:** linguoculturalology, gender, gender characteristics, uzbek literary discourse

Hozirgi vaqtda badiiy diskursdagi gender xususiyatlar va lingvokulturologiya va jahon, xususan, ingliz, o'zbek tilshunosligida eng rivojlangan yo'nalishlardan biri bo'lib, bu borada bir qancha o'quv qo'llanmalar yaratilgan. Bundan tashqari davlatlar rivojlanishida alohida e'tiborga molik bir qator masalalar sirasiga jamiyat, davlat, ta'lim, oila tuzilmalarida gender tenglikni ta'minlash masalalariga alohida e'tibor berilmoqda. Shunday ekan, gender rivojlanishda muhim ahamiyatga ega tushuncha sifatida o'rganilishi lozim.

Ilm-fan, tadqiqotlar maydoniga gender tushunchasi o'tgan asrning 70-yillarida kirib keldi. Bu davrga kelib feminist olimlar tomonidan turli qarashlar, g'oyalar ilgari surila boshlandi. Gender tushunchasi, uning shakllanishi, o'rganilishi fanlararo bog'liqlik asosida tadqiq etishni talb qilgani asnosida, ushbu tushunchanini barcha fan sohalari nuqtai nazardan tadqiq etish kerakligini taqozo etadi. O'z davrida turli fan vakillari qatorida tilshunoslar ham ushbu masalaga alohida e'tibor bilan yondashib kelishgan. Bunday olimlar qatoriga V.Fon.Gumbold, A.A.Potebnya, Dj.Lakoff, T.A. van Deyk, L.Push, E.S.Kubryikova, V.A.Maslova, Yu.S.Stepanov, A.Vejbitskaya, A.V.Kirilina, I.Zikova, D.V.Semenova kabi olimlarni kirgizishimiz mumkin. Ular gender tushunchasini kognitiv tilshunoslik, lingvomadaniyatshunoslikga doir asarlarida atroflicha tadqiq qilishgan.

Lingvokulturologik yondashuvdagi tadqiqotlar o'zbek tilshunosligida oxirgi o'n yilliklarda paydo bo'la boshladi. Professor N. Mahmudovning "Tilning mukammal tadqiqi va yo'llarini izlab..." nomli malomasida lingvokulturologiya, umuman, antropotsentrik paradigmaning mohiyati va bu boradagi muammolar chuqur va asosli yoritib beriladi. Ushbu maqolani o'zbek tilshunosligida lingvokulturologiya haqida jiddiy mulohazalar bayon qilingan birinchi asar sifatida baholash mumkin. Maqolada lingvokulturologik nazariyaning shakllanishi uchun xizmat qilgan omillar, undagi asosiy tushunchalar, ularning talqinidagi har xilliklar haqida juda asosli mulohazalar aytilgan.

Ingliz va o'zbek badiiy diskursida gender xususiyatlarining lingvokulturologik tahlili dolzarb masala bo'lib qolmoqda. Bevosita o'zbek tili grammatikasida gender tushunchasining mavjud emasligi buni yanada murakkablashtiradi. Zero o'zbek tili grammatikasida har bir jins uchun alohida so'zlar mavjud bo'lmasda ayollar nutqi erkaklarnikidan o'ziga xos jihatlari bilan farq qiladi. Lingvokulturologiyaning ayollar nutqiga xos bo'lgan jihatlari alohida e'tiborga molikdir. Ayollar nutqidagi madaniylik inson ruhiyatiga so'z bilan ta'sir o'tkazish lingvokulturologiyaning o'ziga xos jihatlardan biri sanaladi. Ushbu sohada ayollar nutqi haqida gap ketganda, bevosita gender tafovutlariga to'xtalib o'tish maqsadga muvofiqdir. Nutq uslublari, nutqiy xulq-atvor ko'rinishlari, nutqiy muomala modellarining tanlanishi ayol va erkakning nutq jarayonidagi eng muhim farqlanish jihatlari hisoblanadi. Mazkur holatda uslub deganda lingvistik xususiyatlar majmuyi tushuniladi - fonetik, ritm, intonatsiya, morfologik, sintaksis, leksik xususiyatlar erkak yoki ayollarga xos nutqiy xulq-atvor bilan tasvirlanadi. Ayollar erkaklarga nisbatan tezroq, ko'proq, ifodali gapirishlari mumkin. Ayollar so'zning oxirini "yutib yuboradilar", erkaklar esa, aksincha, ayollar o'ziga xos ohangda so'zlashishi mumkin. Shuningdek, ayollar nutqiga ularning qaysi millat vakilasi ekanliklari ham o'z ta'sirini ko'rsatmay qolmaydi. Masalan G'arb ayollari savol berib suhbatni davom ettirishga suhbatdoshiga dalda berishga, suhbatni qisqa javoblar bilan qo'llab turishga moyil bo'ladilar. Sharq ayollarining nutqi G'arb ayollari nutqidan ba'zi xususiyatlari bilan farqlanadi. Kattalarga hurmat, shirin muaomilalilik, andisha, hayo va hamiyatlilikning beqiyos darajasi ularning nutqini bezovchi xususiyatlar hisoblanadi. Ayollar nutq madaniyligida bir holat borki, ayollar qarshi jins vakillariga nisbatan bo'ysinuvchanlik xarakteriga egadirlar. Abdulla Qodiriyning „O'tkan kunlar“ romanidagi Oftob oyim nutqida bu holat yaqqol namoyon bo'ladi: -Siz muvofiq ko'rgan bir ishka qarshi tushib ra'yingizni qaytarolmayman, chunki nima bo'lganda ham sizning otaliq ismingiz bor, ham ko'broq ixtiyor sizning qo'lingizdadir"- , deya Mirzakarim qutidorning qizlarini Otabekka berish taklifiga ko'nadi. Ayollar nutqidagi ushbu xususiyat turg'un emasligi bilan ham ajralib turadi. Aynan shu romandagi Otabekning validasi O'zbek oyim obrazi bo'ysinuvchanlik xususiyatidan ancha yiroq qahramondir. Zero, Otabekni ikkinchi bor uylashga majburlar ekan, Yusufbek hojining shoshma deyishiga qaramay: -Siz shu kungacha barcha ixtiyorni o'g'lingizga topshirib, bolani bola qilmadingiz bir xudbin qildingiz. O'g'ul o'stirish

bir turda bo'lmay deya keskin fikr bildirishi yuqoridagi bo'ysinuvchanlik omilining tamoman ziddidir. Bundan kelib chiqilsa, bo'ysinuvchanlik omili ham fe'l-atvorga va ayolning oiladagi mavqeyiga ham bog'liq ekanligini ko'rishimiz mumkin.

### Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati

1. Abdulla Qodiriy „O'tkan kunlar”. Yangi asr avlodi”. Toshkent, 2018.
2. Sh.Usmanova. „Lingvokulturalogiya” darslik, Toshkent, 2019.
3. Эпоева Л.В. Лингвокультурологические и когнитивные аспекты изучения языка волшебной сказки (на материале английского и русского языков): Автореф. канд. дисс. филол. наук. – Краснодар, 2007.
4. Ольшанский И.Г. Лингвокультурология в конце XX века: итоги, тенденции, перспективы // Лингвистические исследования в конце XX века. – М.: ИНИОН, 2000. – С.25-55
5. Ergasheva G. “Turli tillar tizimida gender terminologiyasining shakllanishidagi lingvistik va ekstralingvistik omillar” dissertatsiya DS, Toshkent 2018.
6. M.To`xtasinov. “Badiiy matnlardagi sleng so`zlarning lingvomadaniy va gender xususiyatlari ingliz va o`zbek tili materiallari asosida” dissertatsiya PhD. Toshkent 2011.
7. “The role of gender and language learning strategies in learning English” Oktay Aslan; Turkiya 2009.
8. Umurova, X. (2020). Semantic Properties of the Terms of Wedding Ceremony Used in Bukhara Dialect. *JournalNX-A Multidisciplinary Peer Reviewed*, 6(9), 2581-4230.
9. Umurova, K. (2022). LINGUACULTURAL FEATURES OF WEDDINGS IN UZBEKISTAN AND UNITED KINGDOM. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 26(26).
10. Hikmatovna, A. S. (2023, January). HUMAN HELPERS IN ENGLISH AND UZBEK FAIRYTALES. In *Proceedings of International Conference on Educational Discoveries and Humanities* (Vol. 2, No. 2, pp. 194-196).
11. KODIROVA, H. (2023). INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDA SOXTA DISKURSNING PRAGMATIK PARAMETRLARI. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz)*, 29(29). извлечено от [https://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/8920](https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/8920)
12. Nargiza Bobojonova Jumaniyozovna. (2022). Categorization in Modern Linguistics. *Miasto Przyszłości*, 28, 351–356. <http://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/653>
13. Rasulov, Z. I., & Saidov, K. S. (2022). Linguistic Economy as an Inseparable Law of Language Evolution. *Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes*, 8–12. [https://uniwork.buxdu.uz/resurs/14162\\_1\\_B0C234AB2BF7FF280FE2B272EAEA790F05DDC162.pdf](https://uniwork.buxdu.uz/resurs/14162_1_B0C234AB2BF7FF280FE2B272EAEA790F05DDC162.pdf)

14. Rasulov, Z. I. The problem of language economy from the perspective of language evolution. [https://uniwork.buxdu.uz/resurs/14162\\_1\\_335A013FB811809E768BB3EC8D34729184AA276D.pdf](https://uniwork.buxdu.uz/resurs/14162_1_335A013FB811809E768BB3EC8D34729184AA276D.pdf)
15. KODIROVA, H. (2023). INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDA SOXTA DISKURSNING PRAGMATIK PARAMETRLARI. ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.Uz), 29(29). [https://journal.buxdu.uz/index.php/journals\\_buxdu/article/view/8920](https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/8920)

## NEMIS VA O'ZBEK TILLARIDA O'TGAN ZAMONNI IFODALOVCHI MORFOLOGIK VOSITALAR TASNIFI VA SINTAKTIK XUSUSIYATLARI

*Ro'ziyev Yarash Bozorovich*

*PhD, BuxDU*

*Halimova Shohista Sharipovna*

*1-kurs magistranti, BuxDU*

**Annotatsiya:** Mustaqillik sharofati bilan Respublikamizda chet tillarini xususan, nemis va ingliz tillarini o'qitish va o'rganishga bo'lgan talab nihoyatda oshib bormoqda . Bu esa rivojlanayotgan davlatlar qatoridan o'ziga munosib o'rin egallashga intilayotgan mamlakatimizning bundan keyingi ravnaqi va taraqqiyoti uchun muhim ahamiyat kasb etadi. «Ta'lim to'g'risida»gi Qonunda chet tillarni o'qitishning yangi texnologiyasini ishlab chiqishga, intensivlashtirilgan usullardan foydalanishga javob beradigan turli xil qo'llanmalar ishlab chiqilmoqda. Xorijiy tillarni o'rganish jarayonida grammatikaning ahamiyati nihoyatda kattadir. Ayniqsa nemis tili grammatikasining o'rganilishida o'rganuvchilar bir qancha qiyinchiliklarga duch keladilar .Ushbu maqolada nemis va o'zbek tillari misolida o'tgan zamonning yasalishi, morfologik vositalar va sintaktik xususiyatlar o'zaro chog'ishtiriladi.

**Kalit so'zlar:** mikromatn, analitik til , til subyekti, perfektlik, affiks

**Annotation.** Due to the independence of our Republic, the demand for learning foreign languages, especially English and German languages is growing year by year. It is very important for our country , which is trying to find its place amid the developing countries. Nowadays, many textbooks including new technologies are being published according to “ The Law on Education” . Grammar is on the first place for learning foreign languages. Especially, learning German language is causing difficulties to young learners. This article will discuss ways of making sentences in the past simple ,morphological means and syntactic features comparing Uzbek and German languages.



<i>К РАЗВИТИЮ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ В ОБЩЕСТВЕ</i> .....	257
<i>ВЛИЯНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ОБЩЕСТВО</i> .....	260
<b>SECTION 3: PROBLEMS OF COMPARATIVE TYPOLOGY AND TRANSLATION STUDIES, MODERN PROBLEMS OF PHILOLOGY</b> .....	263
<i>KOMPRESSIYANING SINXRON TARJIMADAGI O'RNI</i> .....	263
<i>O'ZBEK ERTAKLARIDAGI QAHRAMONLARNING MIFOLOGIK ASOSLARI</i> .....	266
<i>O'ZBEK VA INGLIZ TILLARIDA NUTQ FE'LLARINING FUNKSIONAL-KOGNITIV TADQIQI</i> .....	270
<i>"MEHNATSEVARLIK" KONSEPTINING INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDAGI LEKSIK BIRLIKLAR YORDAMIDA IFODA ETISH USULLARI</i> .....	273
<i>INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDAGI MEHNATNI ULUG'LOVCHI MAQOLLARNING SEMANTIK TAHLILI</i> .....	276
<i>INGLIZ VA O'ZBEK TILLARI FRAZEOLOGIK OLAMI TASVIRI TAHLILI</i> .....	280
<i>INGLIZ VA O'ZBEK BADIY DISKURSIDA GENDER XUSUSIYATLARINING LINGVOKULTUROLOGIK TAHLILI</i> .....	283
<i>NEMIS VA O'ZBEK TILLARIDA O'TGAN ZAMONNI IFODALOVCHI MORFOLOGIK VOSITALAR TASNIFI VA SINTAKTIK XUSUSIYATLARI</i> .....	287
<b>THE MAIN PECULIARITIES OF TRANSLATION STUDIES: TRANSLATOR'S SKILL</b> .....	290
<i>NEMIS TILSHUNOSLIGIDA "ES" VA "MAN" NING IFODALANISHI</i> .....	292
<i>LINGUISTIC FEATURES OF ADVERTISEMENT IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES</i> .....	296
<i>BADIY TARJIMANING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI</i> .....	300
<b>SINXRON TARJIMADA DUCH KELINADIGAN QIYINCHILIK VA MUAMMOLAR</b> .....	302
<i>INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDAGI MEHNATNI ULUG'LOVCHI MAQOLLARNING SEMANTIK TAHLILI</i> .....	305
<i>ЗАМОНАВИЙ ТИЛШУНОСЛИҚДА КИЁСИЙ-ТАРИХИЙ ЁНДАШУВ ВА ТАРЖИМА МАСАЛАЛАРИ</i> .....	309
<i>"SUCCESS" / "МУВАФФАҚИЯТ" ЛЕКСЕМАЛАРИНИНГ ЛЕКSIK МАЙДОНДАГИ ТАРКИБИЙ ТАХЛИЛИ</i> .....	313
<b>SECTION 4: INTEGRATION OF COMMUNICATIVE TECHNOLOGIES IN LANGUAGE LEARNING</b> .....	318
<i>THE IMPORTANCE OF CULTURAL AWARENESS IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING</i> .....	318
<i>TIL O'QITISHDA MANIPULYATSIYANING O'RNI VA MUHIM AHAMIYATI</i> .....	321
<i>ANALYSIS OF OBSERVATIONS ON PROBLEMS ARISING IN THE FORMATION OF WRITING SKILLS IN A FOREIGN LANGUAGE</i> .....	325
<b>CLASSROOM TEACHING STRATEGIES AND TECHNIQUES OF WORKING WITH SMARTEST STUDENTS</b> .....	328
<b>WAYS TO DEVELOP SPEAKING SKILLS IN TEACHING ENGLISH</b> .....	332
<i>KOMMUNIKATIV YONDASHUV ORQALI NUTQ KO'NIKALARINI RIVOJLANTIRISH</i> .....	336
<i>TEACHING GRAMMAR THROUGH DEDUCTIVE AND INDUCTIVE INSTRUCTIONS</i> .....	339
<i>THE ROLE OF MUSIC IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES</i> .....	344
<i>METHODS TO PROMOTE CULTURAL AWARENESS IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING CLASSROOM</i> .....	346
<i>COGNITIVE APPROACHES TO SECOND LANGUAGE ACQUISITION</i> .....	349
<b>ILTIFOTNI IFODALOVCHI NUTQ AKTLARINI O'QITISH USULLARI</b> .....	352
<i>THE INFLUENCE OF BILINGUALISM IN COGNITION OF THE WORLD AND INTELLIGENCE</i> .....	356